



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/118  
19 March 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

Сорок восьмая сессия  
Пункты 38 и 108 первоначального  
перечня\*

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ  
ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при  
Организации Объединенных Наций от 18 марта 1993 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить послание министра иностранных дел Южной Африки г-на Р.Ф. Боты по случаю Международного дня по ликвидации расовой дискриминации, проводимого 22 марта 1993 года (см. приложение).

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38 и 108 первоначального перечня.

В. Р. У. СТЫЮАРД  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* A/48/50.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Послание министра иностранных дел Южной Африки г-на Р.Ф. Боты по случаю Международного дня по ликвидации расовой дискриминации

Правительство Южной Африки хотело бы вновь заявить о своей солидарности с целями Международного дня по ликвидации расовой дискриминации.

В своем прошлогоднем заявлении я подробно остановился на Декларации о намерениях, подписанной 21 декабря 1991 года делегацией правительства Южной Африки и 16 другими участниками Конвента за демократическую Южную Африку (КОДЕСА). В соответствии с Декларацией правительство заявило о своей приверженности цели создания единой Южной Африки, стремящейся к свободе, равенству и безопасности для всех, независимо от расы, цвета кожи, пола или убеждений; страны, свободной от апартеида и других форм дискриминации и гнета.

Правительство Южной Африки сохраняет твердую приверженность этой цели.

Политическая воля и решимость правительства подтверждаются его настойчивыми усилиями, несмотря на осложнения, приведшие к остановке переговоров в последней части прошлого года, возобновить процесс многопартийных переговоров.

Рад сообщить, что сегодня процесс переговоров вновь приведен в движение. Как Вам известно, 5 и 6 марта 1993 года в Кемптон-Парке, Южная Африка, проходила многопартийная конференция по планированию, цель которой заключалась в достижении консенсуса относительно возобновления полномасштабных многопартийных переговоров по конституции. Многопартийная конференция по планированию, в которой приняли участие 26 делегаций, представляющих весь спектр политических партий и организаций в Южной Африке, приняла 6 марта 1993 года резолюцию, в соответствии с которой:

- ее участники взяли на себя личное и коллективное обязательство возобновить многопартийные переговоры по конституции в течение следующего месяца;
- было решено в интересах первостепенной важности для страны вновь созвать многопартийный форум не позднее 5 апреля 1993 года.

Текст резолюции, принятой единогласно всеми участниками, кроме Консервативной партии, прилагается.

Значение этого события определяется двумя аспектами:

- политические партии и движения, которые ранее не участвовали в Конвенте за демократическую Южную Африку (КОДЕСА), были представлены на многопартийной конференции по планированию, что способствовало укреплению принципа

/...

привлечения всех сторон, имеющего основополагающее значение для процесса переговоров;

- решение о возобновлении многосторонних переговоров к 5 апреля 1993 года вписывается в график реализации переходного процесса, объявленный Государственным президентом де Клерком 26 ноября 1992 года и предусматривающий возобновление работы многопартийного форума к концу марта 1993 года.

График реализации переходного процесса, о приверженности которому официально заявило правительство, предусматривает следующие даты:

- многосторонние соглашения по временной конституции, включая процедуры разработки конституции, конституционные принципы и методы регионального управления, по временному исполнительному совету и избирательной комиссии должны быть заключены до конца мая 1993 года;
- временный исполнительный совет и избирательная комиссия должны быть учреждены до конца июня 1993 года;
- временная конституция, предусматривающая учреждение органа по разработке конституции, должна вступить в силу до конца сентября 1993 года;
- правила и положения о выборах должны быть подготовлены и введены в силу до конца октября 1993 года;
- выборы в Учредительное собрание/орган по разработке конституции должны состояться не позднее апреля 1994 года.

#### ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ХАРТИИ ОСНОВОПОЛАГАЮЩИХ ПРАВ

2 февраля 1993 года правительство Южной Африки опубликовало предложения по хартии основополагающих прав.

Эти предложения были опубликованы с целью стимулировать дискуссию по правам человека и заложить основу для переговоров по содержанию билля о правах. Посредством этой меры правительство продемонстрировало свою приверженность новому конституциальному порядку, при котором права граждан защищаются от произвольных и дискриминационных злоупотреблений со стороны политической власти.

Правительство считает, что хартия фундаментальных прав должна стать одним из основных элементов новой конституционной системы. Положения проекта хартии представляют собой предложения правительства в отношении будущего содержания всеобъемлющей хартии основополагающих прав. Их, однако, не следует рассматривать в качестве окончательных предложений правительства.

/ . . .

Правительство глубоко убеждено в том, что согласованная в результате переговоров хартия основополагающих прав должна действовать уже в период переходного этапа.

Особый интерес для упомянутого форума представляют следующие положения:

- в своей законодательной, исполнительной и судебной деятельности государство уважает и защищает человеческое достоинство каждого;
- все люди равны перед законом и имеют право на равную защиту со стороны закона;
- никто не получает преимуществ и не подвергается дискриминации исключительно по признаку расы, цвета кожи, языка, пола, религии, этнического происхождения, социального статуса, рождения, политических или других убеждений, физических недостатков или других характерных особенностей.

#### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

В целях еще более ускоренного продвижения к целям соблюдения прав человека и ликвидации дискриминации в Южной Африке южноафриканское правительство 29 января 1993 года промульгировало путем подписания или присоединения следующие международные документы:

- Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- Конвенцию о политических правах женщин;
- Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания;
- Конвенцию о согласии на вступление в брак, брачном возрасте и регистрации браков;
- Конвенцию о гражданстве замужней женщины;
- Конвенцию о правах ребенка.

#### ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ПРИЗНАКУ ПОЛА: ПРАВА ЖЕНЩИН

С целью инкорпорировать международные документы по вопросу о женщинах в южноафриканские законы правительство опубликовало недавно проект законодательства о защите прав женщин, вынеся его тем самым на всенародное обсуждение.

/...

Законодательство включает три следующие проекта:

- проект закона о предупреждении насилия в семье;
- проект закона о ликвидации дискриминации в отношении женщин; и
- проект закона о содействии равным возможностям.

В свете опубликованных недавно предложений правительства по хартии основополагающих прав, которые также включают положения о правах женщин, проекты этих законов будут способствовать дальнейшей активизации обсуждения на низовом уровне вопросов о равенстве мужчин и женщин. Задача этого обсуждения - проложить путь к принятию законодательства по этим важным вопросам.

/ . . .

Добавление

Резолюция о необходимости возобновления/начала многопартийных переговоров

Мы - партии, организации и администрации, собравшиеся на Многопартийную конференцию по планированию,

СОЗНАВАЯ личную и коллективную ответственность, которую мы несем за благополучие нашей страны,

СЧИТАЯ, что проблемы нашей страны необходимо решать мирным путем посредством процесса переговоров,

ПОНИМАЯ настоятельную необходимость экономического развития страны,

СОГЛАШАЯСЬ с необходимостью сохранения, освоения и оптимизации ресурсов на благо всего народа этой страны и будущих поколений,

ПРИЗНАВАЯ, что весь народ этой страны и в целом сообщество наций во всем мире ждут от нас продвижения страны вперед к нерасовому, свободному от неравенства полов и полностью демократическому будущему,

**ПОСТАНОВЛЯЕМ:**

1. Взять на себя личные и коллективные обязательства возобновить/начать в течение следующего месяца многопартийные переговоры в целях максимально быстрого продвижения к достижению нашей главной цели: разработке и принятию новой конституции Южной Африки;

**И ПОСТАНОВЛЯЕМ ДАЛЕЕ, ЧТО:**

2. Возобновление работы многопартийного форума, являющееся для страны вопросом первостепенной важности, произойдет не позднее 5 апреля 1993 года;
3. Каждая участвующая организация направит двух делегатов и двух советников;
4. На первой встрече будут определены:
  4. 1 механизмы и процедуры (включая вопрос о председательстве);
  4. 2 пути учета мнений тех участников, которые не были представлены в КОДЕСА, в отношении достигнутых в рамках КОДЕСА договоренностей;

/...

4. 3 возможные пути использования этих договоренностей в качестве конструктивной основы, на которую будет опираться возобновленный переговорный процесс;
4. 4 вопрос о структуре и наименовании этого форума;
4. 5 роль международного сообщества;
5. За выработку и реализацию мер, необходимых для осуществления данной резолюции, будет отвечать Вспомогательный комитет этой конференции;
6. В качестве предварительного условия для участия от всех участников требуется безоговорочная приверженность этому процессу.

-----